

## EL OTOMI DE IXTENCO, TLAXCALA

ROBERTO J. WEITLANER

En uno de sus primeros trabajos sobre lenguas indígenas de México, el autor de este breve artículo publicó un corto vocabulario sobre el dialecto otomí de Ixtenco, Edo. de Tlaxcala.<sup>1</sup> Confrontando dicho material con vocabularios de Ixmiquilpan, Hgo. y de la sierra de Hidalgo y Puebla, llegó a la conclusión, algo precipitada, de que el dialecto de Ixtenco revela semejanzas más estrechas con el de Ixmiquilpan que con el de la sierra. Peca dicho trabajo preliminar de las fallas de un principiante, en lo que toca a la fonética y a la transcripción.

El conocido lingüista francés Jacques Soustelle visitó al año siguiente (1934) nuestro pueblo, obteniendo un vocabulario más extenso y satisfactorio. Las conclusiones a que llegó Soustelle fueron publicadas en su obra sobre la familia lingüística otomí-pame<sup>2</sup> y pueden resumirse como sigue:

En épocas prehistóricas los otomíes poblaron casi todo el Estado de Tlaxcala (p. 20).

El pueblo de Ixtenco no fué fundado sino hasta después de la Conquista en 1532 (p. 477).

Los otomíes de Ixtenco se relacionan en su fonetismo, por un lado con el dialecto de Jilotepec (Sierra de las Cruces) y por otro con los otomíes orientales de la Sierra de Hidalgo-Puebla. Estos últimos están a su vez en relaciones estrechas con los otomíes del Sur del Valle de Toluca (Ocoyoacac) (pp. 197-8).

<sup>1</sup> WEITLANER, J. R. *El dialecto Otomí de Ixtenco*. Tlaxcala. 1933.

<sup>2</sup> SOUSTELLE, J. *La familia otomí-pame*. 1937.

Soustelle, basándose en el supuesto carácter arcaico del otomí oriental, postula un movimiento general otomí desde el oriente hacia el occidente (pp. 443, 447).

El tercer y último estudio en el cual se trata en general, pero no específicamente, del problema de la posición dialectal de los otomíes de Tlaxcala, lo constituye una serie de artículos en que se discute la posición de dicho dialecto dentro de un cuadro más amplio.<sup>3</sup>

Este estudio fué emprendido bajo la dirección del doctor Stanley Newman en su curso sobre los métodos en lingüística comparada, de la Escuela Nacional de Antropología de México.

Consiste brevemente en un análisis sistemático y en la reconstrucción fonológica del proto-otomí, basada en una selección cuidadosa del material moderno que existe sobre toda el área otomí. Se aprovecharon once vocabularios uniformes de unas 450 palabras cada uno, escritos fonéticamente. Además, se usó el diccionario de Fr. Joaquín López Yépez que se publicó en 1826. Los vocabularios sobre el dialecto de Ixtenco son los de Soustelle y el del autor.

El procedimiento que se siguió fué el de obtener primero, correspondencias fonéticas uniformes, y en seguida establecer la correlación de los componentes fonéticos para todos los dialectos basados sobre dos criterios, o sea, la frecuencia relativa de correspondencias y su simetría. El resultado de esta parte fué una lista clave de palabras en todos los dialectos y, finalmente, el establecimiento de un alfabeto fonémico del proto-otomí. Consiste este alfabeto de las fonemas siguientes:

	p,	t,	k,	ʔ,	b,	d,	g					
	ɸ,	č,	s,	š,	z,	h						
	m,	n,	ñ,	r,	w,	y						
i,	ĩ,	e,	ɛ,	ɛ,	a,	ɔ,	o,	u,	ũ,	ʌ,	ə	

Surgen de esta lista ciertas observaciones que contradicen lo aceptado hasta ahora por muchos lingüistas. Nos referimos principalmente a la serie de consonantes sonoras b, d, g cuyos reflejos sordos p, t, k han sido considerados como primarios o más antiguos, hablando históricamente. Las pruebas aducidas en el estudio citado, revelan la existencia de la serie sonora en tiempos proto-otomianos y hasta en un nivel todavía más antiguo, o sea, antes de la época de la separación otomí-mazahua.

Otras pruebas lingüísticas y geográficas sugieren, además, que los dialectos desonorizantes de Tilapa (Valle de Toluca) y los de la Sierra, son

<sup>3</sup> NEWMAN, S. and WEITLANER, J. R. *Central Otomian I*. 1950.

probablemente ramas de un solo subgrupo otomí cuyo origen hay que buscar en el oriente.

### RELACION GEOGRAFICA DE LOS DIALECTOS

Hablando en términos generales, el sistema de isoglosas, que toma en cuenta las semejanzas fonéticas y semánticas, revela relaciones más íntimas dentro de las diferentes áreas que las destacan de sus vecinos, dando por resultado entidades dialectales de larga duración.

Llegando finalmente a nuestro dialecto de Ixtenco, tenemos que las isoglosas indican que su aislamiento geográfico, se refleja también en correspondencias divergentes de los demás dialectos. Ixtenco se coloca geográficamente al sur del área noreste (Hidalgo), y casi al este de la región suroeste (Valle de Toluca). El material lingüístico de Ixtenco indica relaciones más estrechas con el área occidental, particularmente con el habla de San Pablo Octupan, y en segundo lugar con el de Tepenené del Mezquital, que corresponde al área nor-occidental. De un modo más específico, se puede decir que los dialectos del noroeste se relacionan más con los del suroeste y con Ixtenco, que con los dialectos de la Sierra, por razón de haber retenido las dos series de oclusivas sordas y sonoras, como antes se dejó asentado. A pesar de que la multitud de los muy diversos dialectos del suroeste, tienen muy poco en común con el de Ixtenco, queda el hecho de que el dialecto de San Pablo Octupan, en el corazón del Valle de Toluca, ostenta la más estrecha afinidad con el de nuestro pueblo.

Para mayor visión de las divergencias fonéticas y léxicas añadimos un pequeño muestrario de palabras reconstruídas del proto-otomí y sus correspondencias en el dialecto de Ixtenco:

		<i>Reconstruído:</i>	<i>Ixtenco:</i>
1)	dormir	*ʔaɦa	aɦa
55)	hembra	*ɕu	ɕu
59)	pequeño	*čʔə	čʔɸ
64)	agua	*deɦe	deɦe
84)	nueve	*gəto	gɘto
160)	ir	*ma	ma
189)	pájaro	*nɸʔə	nɸʔɘ
190)	aire	*n-daɦi	daɦi
218)	cabeza	*ña	ya
226)	calor	*pa	pa
243)	seis	*rato	rato

247)	pulque	*se̞i	ʧe̞i
270)	uña	*šo	šo
279)	agua miel	*tʔabi	tʔabi
328)	palo	*za	za

### CONCLUSIONES

Cabe preguntar cuáles son las implicaciones históricas que se pueden deducir del estudio dialectal del otomí de Ixtenco.

Desde luego hay que señalar el hecho de que el otomí en general, ha sufrido muy pocos cambios fonéticos y semánticos a través de una historia de muchos siglos.

En lo que atañe al problema de la presencia de otomíes en el Estado de Tlaxcala dicho problema se puede enfocar desde varios puntos de vista. Una de las hipótesis sería postular una migración relativamente tardía de grupos otomíes procedentes de las dos regiones mencionadas, es decir, del sur del Mezquital (Tepenené) o del Valle de Toluca (San Pablo Octupan).

Otra explicación, y a la cual se inclina el autor de estas líneas, sería aceptar una ocupación continua y muy antigua de otomíes por toda la región, entre lo que es ahora Tlaxcala y el *habitat* actual de los otomíes. De este grande y contiguo territorio, que abarcaría gran parte de la altiplanicie de México, los otomíes fueron desalojados de manera paulatina por los grupos nahuas, políticamente más fuertes.

Sin embargo, sería prematuro llegar a una solución definitiva del problema solamente a base de la lingüística. Para ello se requiere la ayuda de futuras investigaciones en las disciplinas de la historia, arqueología y etnografía referentes a este rincón del país.

### OBRAS CITADAS

- ECKER, L. 1952, Compendio de Gramática Otomí, *Anales del Instituto Nacional de Antropología e Historia*, T. IV México, pp. 121-74.
- NEWMAN, S. and WEITLANER, J. R. 1950. Central Otomian I: Proto-Otomian Reconstructions. *International Journal of American Linguistics*. Vol. XVI, N° 1, pp. 1-19.
- SOUSTELLE, J. 1937: *La Famille Otomi-Pame du Mexique Central*, París, 1937.
- WEITLANER, J. R. 1933. El Dialecto Otomí de Ixtenco, Tlaxcala. *Anales del Museo Nacional de Arqueología, Historia y Etnografía*. T. VIII, N° 4, Epoca 4ª. México.